

# Gemeinsamer europäischer Referenzrahmen (GER)

- Europäisches Sprachenportfolio (ESP)
  - Profile deutsch

Gemeinsamer  
europäischer  
Referenzrahmen  
für Sprachen: lernen,  
lehren,  
beurteilen

www.certr.eu



Langenscheidt



OECD  
Education  
Indicators



# GER

- ist das wichtigste internationale Rahmencurriculum;
- ist ein Planungsinstrumentarium, das eine gemeinsame sprachliche Basis für die Beschreibung von Zielen, Methoden und Möglichkeiten der Leistungserfassung im Fremdsprachenunterricht bildet;
- wird für die Erstellung von Lehrplänen, Prüfungen, Lehrbüchern und Ausbildungsprogrammen für Lehrer in Europa eingesetzt;
- definiert Leistungsniveaus (Skalierung verschiedener Stufen).

# Sechs Leistungsniveaus

## Elementare Sprachverwendung A

(Uživatel základů jazyka)

- Breakthrough (A1)  
(„Průlom“)
- Waystage (A2)  
(„Na cestě“)

# Selbstständige Sprachverwendung B

(Samostatný uživatel)

■ Threshold (B1)  
(„Práh“)

■ Vantage (B2)  
(„Rozhled“)

# Kompetente Sprachverwendung C

(Zkušený uživatel)

- Effective Operational Proficiency (C1)  
(„Účinná operační způsobilost“)
- Mastery  
(„Zvládnutí“)

# GER äußert sich zu:

- Grundprinzipien der europäischen Sprachenpolitik
- Grundprinzipien des handlungsorientierten Spracherwerbs und Sprachenverwendung
- Inhalten von Prüfungen
- Beurteilungskriterien (gemeinsame Referenzniveaus)
- Kompetenzen der Sprachverwendenden/Lernende
- Fremdsprachenlernen und –lehren

# Grundprinzipien der europäischen Sprachenpolitik

- die Vielfalt der Sprachen und Kulturen in Europa ist ein wertvoller gemeinsamer Schatz
- die bessere Kenntnis moderner europäischer Sprachen heißt: Kommunikation und Interaktion zwischen Europäern verschiedener Muttersprachen erleichtern und dadurch wiederum die Mobilität in Europa und die Zusammenarbeit fördern
- Vielsprachigkeit (Plurilinguismus) fördern



# Das Europäische Sprachenportfolio

- Das ESP ist im Europarat entstanden (Straßburg).
- ESP ist persönliches Dokument, in welches Lerner ihre Qualifikationen und andere bedeutende linguistische und kulturelle Erfahrungen in einer international transparenten Form eintragen.
- Auf diese Weise sollen Lerner durch die Anerkennung ihrer Leistungen motiviert werden, ihr Sprachenlernen auszuweiten - auf allen Niveaustufen und mit einer lebenslangen Perspektive.

# Elemente des Sprachenportfolios

- **Der "Sprachenpass"**
- **Die "Sprachlernbiografie"** zur Beschreibung der erreichten Niveaus und der Lernerfahrungen.. Sie dient seiner Selbsteinschätzung.
- **Das "Dossier"**

# Funktionen des Sprachenportfolios

- **1. informative Funktion**
- **2. pädagogische Funktion**

# Das Sprachenportfolio

- ist Eigentum der Lernenden;
- dokumentiert die Mehrsprachigkeit des Besitzers;
- bezieht sich nicht auf eine einzelne Fremdsprachen;
- erfasst schulisch gelernte und außerschulisch erworbene Sprachen;

- erstreckt sich auf die fremdsprachliche Kommunikationsfähigkeit und die interkulturelle Erfahrung;
- enthält formelle und eher informelle Dokumente: Diplome und Zeugnisse, aber auch Lernberichte von Lehrpersonen oder den Lernenden selbst;
- zeigt Sprachstand und Entwicklung von Sprachkenntnissen.

# Profile deutsch

Glaboniat, M/ Müller, M. / Rusch, P./ Schmitz, H./ Wertenschlag, L. (2005). *Profile deutsch*. Berlin: Langendscheidt.

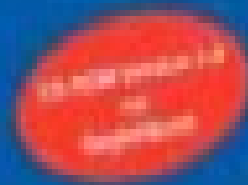
- Deutschsprachige Spezifizierung des GER

Deutsch als Fremdsprache

# Profile

deutsch

- Leseverständnis
- Hörverständnis
- Sprachmittlung
- Interkulturelle Kompetenz



# Rahmenbildungsprogramm für Gymnasien (Rámcový vzdělávací program pro gymnázia)

- <http://www.nuv.cz/file/159>
- Vzdělávací oblast: Jazyk a jazyková komunikace
  - - Cizí jazyk
  - - Další cizí jazyk



# Cizí jazyk / die erste Fremdsprache (L2)

- Der Fremdsprachenunterricht zielt darauf ab, das **B2-Niveau** gemäß dem Gemeinsamen Europäischen Rahmen für Sprachen zu erreichen.
- Der / die Lernende drückt sich klar aus, ohne sprachlich zu reduzieren, was er / sie sagen möchte.
- Er/sie verfügt über ausreichendes Ausdrucksmittel, um eine klare Beschreibung zu geben, seine/ihre Ansichten auszudrücken, Argumente zu entwickeln ....
- Er/sie verfügt über sehr gute Wortschatzkenntnisse, seine/ihre lexikalischen Mängel verursachen keine Kommunikationsprobleme.
- Er /sie kennt die Grammatik gut und macht nur gelegentlich kleine oder unsystematische Fehler und kleine Mängel in der Satzkonstruktion können nachträglich behoben werden.
- Er / sie vermeidet schwerwiegende Fehler in der Formulierung, drückt sich selbstbewusst, verständlich und höflich aus innerhalb formeller und informeller Funktionsstile, die der Situation und den betroffenen Personen angemessen sind.

# Další cizí jazyk / die zweite Fremdsprache – Folgesprache oft nach Englisch (L3)

- Der Fremdsprachenunterricht zielt darauf ab, das **B1-Niveau** gemäß dem Gemeinsamen Europäischen Rahmen für Sprachen zu erreichen.
- Der / die Lernende verfügt über ausreichende Ausdrucksmittel und einen angemessenen Wortschatz, um zu kommunizieren, wenn auch mit einem gewissen Maß an Zögern.
- Er / sie verfügt über genügende sprachliche Mittel in Bezug auf die Themen wie: Familie, Hobbys und Interessen, Arbeit, Reisen und aktuelle Ereignisse.
- Er / sie kommuniziert in vertrauten Zusammenhängen einigermaßen korrekt; kennt die Grammatik im Allgemeinen gut, obwohl der Einfluss der Muttersprache noch wahrnehmbar ist.
- Er / sie macht schwerwiegende Fehler, wenn er eine komplexere Idee oder Rede zu einem unbekanntem Thema ausdrückt.
- Er / sie verwendet die gebräuchlichen Ausdrucksmittel des neutralen Funktionsstils.

# Cizí jazyk

- Vzdělávání v Cizím jazyce směřuje k dosažení úrovně B2 podle Společného evropského rámce pro jazyky.

- Žák se jasně vyjadřuje, aniž by jazykově redukoval to, co chce sdělit. Má dostačující vyjadřovací prostředky k tomu, aby podal jasný popis, vyjádřil své názory, rozvíjel argumentaci bez většího hledání slov a k tomuto účelu používá některé druhy podřadných souvětí.
- Má všeobecně vysokou úroveň slovní zásoby, ačkoliv v malé míře dochází k záměnám a nesprávnému výběru slov, které však nezpůsobují problémy v komunikaci.
- Dobře ovládá gramatiku a jen občas se dopouští malých nebo nesystematických chyb, mohou se objevit menší nedostatky ve větné stavbě, ale nejsou časté a mohou být zpětně opraveny.
- Žák se vyhne závažným chybám ve formulacích, vyjadřuje se sebevědomě, srozumitelně a zdvořile v rámci formálních a neformálních funkčních stylů, které odpovídají dané situaci a osobám, kterých se to týká.

# Další cizí jazyk

- Vzdělávání v Dalším cizím jazyce směřuje k dosažení úrovně B1 podle Společného evropského rámce pro jazyky

- Žák má dostačující vyjadřovací prostředky a odpovídající slovní zásobu k tomu, aby se domluvil a vyjadřoval, i když s určitou mírou zaváhání.
- Disponuje dostatečnými opisnými jazykovými prostředky v rámci tematických okruhů, jako jsou rodina, koníčky a zájmy, práce, cestování a aktuální události.
- Žák komunikuje přiměřeně správně ve známých kontextech; všeobecně ovládá gramatiku dobře, ačkoliv vliv mateřského jazyka je postřehnutelný.
- Přiměřeně správně používá zásobu běžných gramatických prostředků a vzorců v rámci snadno předvídatelných situací.
- Při vyjádření složitější myšlenky nebo promluvy na neznámé téma se dopouští závažných chyb.
- Využívá nejběžnější vyjadřovací prostředky neutrálního funkčního stylu.